

**Переклад студентки КПШ ФСП СЛ-91  
Оногукхіан-Хаберт Надії**

**Свиня  
(Роальд Дал)**

Дами і джентельмени, гріх не знати  
Ту, розум чий дійшов до апогею,  
Що скласти конкуренцію могла і Галілею –  
Пухкий привіт із Англії, її Свинею звати.

Особою вона була інтелігентною –  
Не тільки «2+2» могла порахувати,  
Усі книжки існуючі зуміла прочитати.  
Свиня ця неймовірна була безпрецедентною.

Усе на світі майже вона знала,  
Але проблемна тема – то буття.  
Второпать не могла концепцію життя  
І зрозуміти, нащо його мала.

Роїлися невпинно в голові питання:  
«Як віднайти й заповнить існування змістом?»  
У пошуці ще невідомих істин  
Так мало тямала, тож поглинало хвилювання.

Одної ночі, доленосної і темної,  
Ідею, наче грім ясного дня,  
Спродукувала несподівано Свиня:  
«Відповідь маю до проблеми незбагненої!

Бекон смачний найвищого гатунку  
Зробити з мене хочуть люди  
І продавати вигідно його усюди,  
Щоб набивать свої кишені й шлунки.

Коли годинники зловісний час проб'ють,  
Мене безжально люди пошматують  
І неймовірно дорогі сосиски приготують.  
Та навіть тельбухи у мене заберуть!

Для ненажер двоногих стати шашликом –  
Ось, що в майбутньому мене спіткає!»  
Тож враз Свиня спасенний план складає,  
Щоб зрештою уникнуть сумнозвісний гастроном.

Вигулькнув на світанку фермер Бленд  
З відром помийв наготові.  
Але в халепу втрапив він ранкову –  
Був збитий з ніг, мов паперовий стенд.

У хліві розігралась вакханалія тотальна.  
Дикунсько був порушений спокій повсякденний.  
Результат для фермера доволі неприємний –  
Свиню погодувати закінчилось фатально.

Годину аж тривала трапеза ранкова.  
Кров'ю і потом виповзла на фінішну пряму,  
Бо потребує поїдання фермера часу  
І вимагає насолодження душевне і шлункове.

Мабуть, притуплює сніданок докори сумління,  
Бо лиш почухала Свиня потилицю товстеньку.  
А згодом посміхнулася зніяковіло і миленько  
Та інтерв'ю дала щодо свого прозріння:

«Прокинулося в мене шосте почуття.  
Мене, я знаю, на сосиски пустять.  
Тож долю у копита вирішила взяти –  
Ним однозначно перша посмакую я!»